





Com.It.Es - Hannover

Seilerstr. 13

30171 Hannover

 +49 (0) 511 32 92 96

 +49 (0) 511 32 85 91

 [info@comites-hannover.de](mailto:info@comites-hannover.de)

 [www.comites-hannover.de](http://www.comites-hannover.de)



Il giorno 4 Giugno 2008 si sono riuniti nuovamente a Berlino tutti coloro che avevo preso lo scorso anno impegni per quanto riguarda l'integrazione in Germania.

Di seguito la relazione di Giuseppe Scigliano

Sehr geehrte Frau Prof. Dr. Böhmer,

hier eine kleine Zusammenstellung zur Umsetzung der Selbstverpflichtungen (AG 2 Nr.7).  
Für weitere Detailinformationen stehe ich gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen  
Dott. Giuseppe Scigliano  
Stellvertreter Intercomites Deutschland

Es gibt zahlreiche italienische Vereine/Organisationen, die in ganz Deutschland auf diesem Gebiet arbeiten.

**HAMBURG**  
**Scuola Italiana**  
**Progetto Scuola Nord**

**BERLIN**  
**GIL/Bildungswerk**  
**Scuola Italiana**  
**Asilo Italiano**  
**Asilo Girasole**  
**Asilo L'Angolino**  
**Asilo Girotondo**

**Köln**  
**ASSISI**  
**Caritas Wuppertal**  
**COASSCIT**

**DORTMUND**  
**Acri**  
**MissioneC attolica**  
**Vestfaliae .V.**

**Frankfurt**  
**BILIS**  
**Caritas Wiesbaden**  
**Caritas Ludwigshaven**  
**CGIL/Bildungswerk**  
**ComunitäC att.F ranc.**  
**Italiani in Deutschland**  
**Progetto Scuola Nord**  
**IAL/CISL**

**Freiburg**  
**Caritas Bad S.**  
**COASSCIT**  
**Consorzio circ.**  
**JIM Villingen**

**HANNOVER**  
**COASSCIT**

**München**  
**Caritas**  
**IAL/Cisl**  
**Enaip**  
**Progetto Scuola Sud**  
**ITALCLUB INGOLST.**

**Nürnberg**

**Enaip**  
**COASSCIT-Ascit**

**SAARBRUECKEN**

**COASSCIT**  
**Missione Cattolica**

**Stuttgard**  
**ENAIIP**  
**Enaip progettoo ffiina**  
**IAL/CISL**  
**IAL/Cisl progetto corsi**  
**Coasscit Friburgo**  
**Kindergarten**  
**Progetto Interscuola**  
**Progetto Scuola Sud**

Im Jahr 2007 erhielten sie vom italienischen Staat insgesamt 5 625 800 Euro.

Die Organisationen arbeiten in den Kindergärten (Berlin, Stuttgart),

in Hausaufgabenhilfe und Förderunterricht (Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen),

im Bereich der Herkunftsprache (Hauptanteil der Ausgaben)

In Baden- Württemberg sind zurzeit 12 Schulen am Projekt „Tandem Unterricht“ beteiligt.

38 Klassen mit insgesamt 1 209 Schülern nehmen daran teil, davon 221 italienische.

An drei weiteren Schulen wurde die zukünftige Beteiligung am Projekt in die Wege geleitet und es gibt weitere Anfragen.

Der italienische Staat beschäftigt in Deutschland zahlreiche Lehrer für den herkunftsprachlichen Unterricht. (Kosten ca. 8 000 000 Euro)

Des Weiteren wurden Initiativen zur Sensibilisierung der Familien initiiert:

An 90 000 Familien wurde eine Broschüre versandt,

der italienische Staatspräsident vergibt einen Preis( Premio scolastico del Presidente della Repubblica Italiana) für besondere schulische Erfolge.

Dieselben finanziellen Mittel stehen im Jahr 2008 zur Verfügung und sind für das Jahr 2009 bewilligt.

**Traduzione in Italiano**

In tutta la Germania ci sono tantissime associazioni italiane che operano in questo settore.

Nel 2007 hanno ricevuto dallo Stato italiano 5.625.800 Euro.

Le associazioni operano negli Asili (Berlin e Stuttgart - ),  
nel Sostegno e nel recupero (Bassa Sassonia – Nordrenowestfallen ),  
nell’insegnamento della lingua materna ( **la maggior parte dei fondi**).

Sotto L’elenco delle associazioni:

<b>HAMBURG</b> 1 Scuola Italiana 2 Progetto Scuola Nord	<b>BERLIN</b> 1 GIL/Bildungswerk 2 Scuola Italiana 3 Asilo Italiano 4 Asilo Girasole 5 Asilo L'Angolino 6 Asilo Girotondo	<b>Köln</b> 1 ASSISI 2 Caritas Wuppertal 3 COASSCIT
<b>DORTMUND</b> 1 Acri 2 MissioneC attolica 3 Vestfaliae .V.	<b>Frankfurt</b> 1 BILIS 2 Caritas Wiesbaden 3 Caritas Ludwigshaven 4 CGIL/Bildungswerk 5 ComunitàC att.Franc. 6 Italiani in Deutschland 7 Progetto Scuola Nord 8 IAL/CISL	<b>Freiburg</b> 1 Caritas Bad S. 2 COASSCIT 3 Consorzio circ. 4 JIM Villingen
<b>HANNOVER</b> 1 COASSCIT	<b>München</b> 1 Caritas 2 IAL/Cisl 3 Enaip 4 Progetto Scuola	<b>Nürnberg</b> 1 Enaip 2 COASSCIT-Ascit

	<b>Sud</b> <b>5 ITALCLUB</b> <b>INGOLST.</b>	
<b>SAARBRUECKEN</b> <b>1 COASSCIT</b> <b>2 Missione Cattolica</b>	<b>Stuttgard</b> <b>1 ENAIP</b> <b>2 Enaip progettoo</b> <b>ffiina</b> <b>3 IAL/CISL</b> <b>4 IAL/Cisl progetto</b> <b>corsi</b> <b>5 Coasscit Friburgo</b> <b>6 Kindergarten</b> <b>7 Progetto</b> <b>Interscuola</b> <b>8 Progetto Scuola</b> <b>Sud</b>	

Nel Baden-Württemberg Attualmente ben 12 sono le scuole coinvolte nel progetto 'Tandem Unterricht', 38 le classi interessate e 1.209 gli alunni partecipanti di cui 221 italiani. Con altre tre scuole sono state avviate da poco trattative per la sua introduzione e, come effetto a catena, altre ancora ne hanno fatto richiesta.

Sono state anche avviate delle iniziative di sensibilizzazione diretta delle famiglie: la brochure inviata a 90.000 famiglie e il premio scolastico del Presidente della Repubblica, volto a dare riconoscimento ai ragazzi che si distinguono per i progressi scolastici.

Nel 2008 si può dire che ci sono stati circa gli stessi fondi e le stesse attività

Anche per il 2009 queste somme verranno accordate.

Per l'insegnamento della lingua materna ci sono molti insegnanti dello Stato italiano (Costi circa 8.000.000 di Euro)